

ROYAUME DE BELGIQUE SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL FINANCES	KONINKRIJK BELGIË FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN
<p>Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 7 février 2007 relatif à l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique</p> <p>PHILIPPE, Roi des Belges,</p> <p>A tous, présents et à venir, Salut.</p>	<p>Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 februari 2007 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België</p> <p>FILIP, Koning der Belgen,</p> <p>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</p>
<p>Vu la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales, l'article 3, §§ 1^{er} et 2, modifié par la loi du 1^{er} mai 2006, et l'article 7, § 3;</p>	<p>Gelet op de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen, artikel 3, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wet van 1 mei 2006, en artikel 7, § 3;</p>
<p>Vu l'arrêté royal du 7 février 2007 concernant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique ;</p>	<p>Gelet op het koninklijk besluit van 7 februari 2007 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België;</p>
<p>Vu l'avis n° [NUMÉRO] du Conseil d'État, donné le [DATE], en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;</p>	<p>Gelet op het advies nr. [NUMMER] van de Raad van State, gegeven op [DATUM], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;</p>
<p>Sur la proposition du Ministre des Finances,</p>	<p>Op de voordracht van de Minister van Financiën,</p>
<p>Nous avons arrêté et arrêtons:</p>	<p>Hebben Wij besloten en besluiten Wij:</p>
<p>Article 1^{er}. L'intitulé du chapitre VI de l'arrêté royal du 7 février 2007 concernant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique, est remplacé par ce qui suit: « Chapitre VI Astreintes ».</p>	<p>Artikel 1. Het opschrift van hoofdstuk VI van het koninklijk besluit van 7 februari 2007 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België, wordt vervangen als volgt: "Hoofdstuk VI Dwangsommen".</p>

CONSEIL D'ÉTAT
LEGISLATION

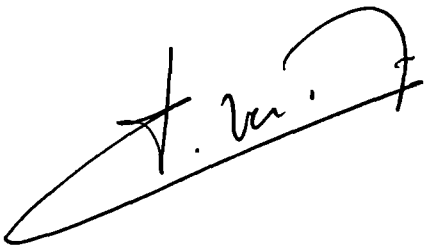
19-09-2017

RAAD VAN STATE
WETGEVING

<p>Article 2. Dans l'article 19 du même arrêté, les paragraphes 2 à 8 sont remplacés par ce qui suit :</p>	<p>Artikel 2. In artikel 19 van hetzelfde besluit worden de paragrafen 2 tot en met 8 vervangen als volgt:</p>
<p>« § 2. En cas de défaillance du déclarant, la Banque nationale de Belgique en fait constat dans un procès-verbal qui indique les déclarations et les périodes de déclaration pour lesquelles le déclarant est en défaut. La Banque nationale de Belgique envoie ce procès-verbal au déclarant en annexe d'une lettre recommandée dans laquelle la Banque nationale de Belgique met le déclarant en demeure. Cette mise en demeure comprend, outre l'intégralité du texte des articles 2, 3 et 7, § 3, de la loi du 28 février 2002 et du texte du présent article, une description succincte des obligations statistiques et de leurs bases légales ou réglementaires. Dans cette mise en demeure, la Banque nationale de Belgique détermine également la date ultime à laquelle le déclarant doit transmettre les informations requises ou communiquer par écrit les moyens de sa défense. Cette date se situe au moins un mois après la date d'envoi de la mise en demeure par pli recommandé.</p>	<p>« § 2. Indien de gegevensverstrekker in gebreke blijft, stelt de Nationale Bank van België dit vast in een proces-verbaal dat aangeeft op welke aangiftes en welke rapporteringsperiodes de tekortkoming van de gegevensverstrekker slaat. De Nationale Bank van België verzendt dit proces-verbaal aan de gegevensverstrekker als bijlage bij een aangetekend schrijven waarin de Nationale Bank van België de gegevensverstrekker in gebreke stelt. Deze ingebrekestelling bevat, naast de integrale tekst van de artikelen 2, 3 en 7, § 3, van de wet van 28 februari 2002 en de tekst van onderhavig artikel, een beknopte beschrijving van de statistische verplichtingen en hun wettelijke of reglementaire basis. In deze ingebrekestelling bepaalt de Nationale Bank van België eveneens de datum waarop de gegevensverstrekker ten laatste de vereiste gegevens dient over te maken dan wel zijn verweermiddelen schriftelijk dient mee te delen. Deze datum wordt ten minste één maand na de datum van verzending van de aangetekende ingebrekestelling vastgelegd.</p>
<p>§ 3. Si le déclarant reste en défaut après la date déterminée conformément à l'alinéa précédent, la Banque nationale de Belgique peut décider d'imposer les astreintes prévues à l'article 7, § 3, de la loi du 28 février 2002. La Banque nationale de Belgique notifie au déclarant par lettre recommandée sa décision d'imposer des astreintes, et motive cette décision. Dans sa décision, la Banque nationale de Belgique détermine la date à partir de laquelle les astreintes commencent à courir. Cette date, qui est explicitement mentionnée dans la notification par pli recommandé de la décision de la Banque nationale de Belgique à l'encontre du déclarant, est déterminée de manière à se situer quinze jours civils au moins après la date d'envoi de ladite notification.</p>	<p>§ 3. Indien de gegevensverstrekker in gebreke blijft na de datum die overeenkomstig de voorgaande paragraaf wordt vastgelegd, kan de Nationale Bank van België besluiten de dwangsommen bepaald in artikel 7, § 3, van de wet van 28 februari 2002 op te leggen. De Nationale Bank van België stelt de gegevensverstrekker per aangetekend schrijven in kennis van haar beslissing om dwangsommen op te leggen en motiveert deze beslissing. Als onderdeel van haar beslissing legt de Nationale Bank van België de datum vast vanaf wanneer de dwangsommen beginnen te verbeuren. Deze datum, die uitdrukkelijk wordt vermeld in de aangetekende kennisgeving van de beslissing door de Nationale Bank van België aan de gegevensverstrekker, wordt zo bepaald dat hij ten minste vijftien kalenderdagen later valt dan de datum van verzending van deze kennisgeving.</p>
<p>§ 4. Les astreintes cessent de courir une fois que le déclarant a transmis les informations requises à la Banque nationale de Belgique, sauf si la Banque nationale de Belgique venait à estimer que les informations transmises ne sont pas en conformité avec les exigences de l'article 3 de la loi du 28 février 2002 et des arrêtés et</p>	<p>§ 4. De dwangsommen houden op met verbeuren wanneer de gegevensverstrekker de vereiste gegevens heeft overgemaakt aan de Nationale Bank van België, tenzij de Nationale Bank van België zou oordelen dat de overgemaakte gegevens niet conform zijn met de vereisten van artikel 3 van de wet van 28 februari 2002 en de ter</p>

<p style="text-align: center;">KONINKRIJK BELGIË</p> <p style="text-align: center;">FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN</p>	<p style="text-align: center;">ROYAUME DE BELGIQUE</p> <p style="text-align: center;">SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL FINANCES</p>
<p>Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 februari 2007 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België</p>	<p>Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 7 février 2007 relatif à l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique</p>
<p style="text-align: center;">VERSLAG AAN DE KONING</p>	<p style="text-align: center;">RAPPORT AU ROI</p>
<p>Sire,</p>	<p>Sire,</p>
<p>Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans, van de externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen, stelt de Nationale Bank van België de betalingsbalans en de externe vermogenspositie en de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België op. Met dat oogmerk bepaalt artikel 3 van dezelfde wet dat de Nationale Bank van België bevoegd is om informatie te verzamelen over de transacties en tegoeden die in de eerste paragraaf van dit artikel worden opgesomd. De tweede paragraaf van artikel 3 verplicht de personen 'die in § 1 bedoelde transacties verrichten of die hun medewerking eraan verlenen', om de vereiste informatie voor het opstellen van deze statistieken te verstrekken aan de Nationale Bank van België.</p>	<p>Conformément à l'article 2 de la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales, la Banque nationale de Belgique établit la balance des paiements et la position extérieure globale, ainsi que les statistiques du commerce international des services et des investissements directs étrangers de la Belgique. À cette fin, l'article 3 de la même loi prévoit que la Banque nationale de Belgique est habilitée à recueillir les informations concernant les opérations et les avoirs visés au paragraphe 1^{er} dudit article. Le deuxième paragraphe de l'article 3 oblige les personnes « qui effectuent ou prêtent leur concours à des opérations visées au § 1^{er} » à fournir à la Banque nationale de Belgique les informations requises pour l'établissement de ces statistiques.</p>
<p>Het komt voor dat deze personen, die de wet aanduidt als 'gegevensverstrekkers', nalaten om de vereiste informatie te verstrekken binnen de daartoe voorziene termijn. Voor die hypothese voorzagt de wet van 28 februari 2002 tot voor kort in de zogenaamde 'uitvoering van ambtswege'. Dit mechanisme, waarvan de modaliteiten worden vastgelegd in artikel 19 van het koninklijk besluit van 7 februari 2007 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans, van de</p>	<p>Il arrive que ces personnes que la loi désigne sous le terme de « déclarants », omettent de fournir les informations requises dans les délais impartis. Jusqu'il y a peu, la loi du 28 février 2002 prévoyait en ce cas une procédure dite d'« exécution d'office ». Ce mécanisme, dont les modalités sont définies à l'article 19 de l'arrêté royal du 7 février 2007 relatif à l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale et des statistiques du commerce international</p>

<p>externe vermogenspositie en van de statistieken inzake de internationale handel in diensten en de buitenlandse directe investeringen van België, voorziet in de mogelijkheid voor de Nationale Bank van België om bepaalde maatregelen te nemen om de vereiste informatie te bekomen. Zo kan zij zich naar de gegevensverstrekker begeven om 'alle relevante boekhoudkundige of andersoortige documenten en informatie' ter plaatse in te kijken en kan zij eventueel de vereiste statistische staten opstellen in de plaats van de gegevensverstrekker. De procedure van de 'uitvoering van ambtswege' blijkt in de praktijk evenwel omslachtig te zijn en disproportioneel veel middelen te vragen om het beoogde resultaat te bereiken.</p>	<p>des services et des investissements directs étrangers de la Belgique, prévoit la possibilité pour la Banque nationale de Belgique de prendre certaines mesures pour obtenir les informations requises. Elle peut ainsi se rendre auprès du déclarant pour consulter sur place les « pièces comptables et (...) tous les autres documents pertinents et (...) toutes les informations pertinentes », ou établir les états statistiques à la place du déclarant. Toutefois, cette procédure d'« exécution d'office » s'avère complexe à mettre en pratique et requiert des moyens disproportionnés pour obtenir le résultat visé.</p>
<p>Om die reden werd de wet van 28 februari 2002 recent aangepast en werd een nieuw mechanisme ingeschreven dat de Nationale Bank van België moet toelaten de gegevensverstrekkers op een meer efficiënte manier aan te zetten om tegemoet te komen aan hun verplichting om de vereiste informatie te verstrekken. Dit mechanisme houdt in dat de Nationale Bank van België aan onwillige gegevensverstrekkers dwangsommen kan opleggen die worden bepaald per kalenderdag vertraging in de verstrekking van de vereiste informatie.</p>	<p>C'est pourquoi la loi du 28 février 2002 a été récemment adaptée et dotée d'un nouveau mécanisme permettant à la Banque nationale de Belgique d'inciter de manière plus efficace les déclarants à se plier à leur obligation de fournir les informations requises. Ce mécanisme consiste en l'imposition, par la Banque nationale de Belgique aux déclarants récalcitrants, d'astreintes déterminées par jour civil de retard dans la fourniture des informations requises.</p>
<p>Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, beoogt de concrete modaliteiten te bepalen van de procedure die de Nationale Bank van België dient te volgen om dwangsommen op te leggen. Hiertoe dient artikel 19 van het koninklijk besluit van 7 februari 2007 te worden gewijzigd. Zoals aangegeven voorziet dit artikel vandaag nog de procedure die dient te worden gevolgd om over te gaan tot de 'uitvoering van ambtswege' en die dient te worden vervangen door de procedure voor het opleggen van dwangsommen.</p>	<p>L'arrêté qui est soumis à Votre signature, a pour objet de déterminer les modalités concrètes de la procédure à suivre par la Banque nationale de Belgique pour imposer des astreintes. Il y a lieu, à cet effet, de modifier l'article 19 de l'arrêté royal du 7 février 2007. Comme indiqué, cet article prévoit aujourd'hui encore la procédure à suivre pour procéder à l'« exécution d'office », procédure qu'il y a lieu de remplacer par celle de l'imposition d'astreintes.</p>
<p>Gelet op de mogelijke financiële consequenties van een opgelegde dwangsom voor de gegevensverstrekker, moet deze procedure erin voorzien dat alvorens een dwangsom wordt opgelegd, de gegevensverstrekker uitdrukkelijk wordt gewezen op zijn nalatigheid en voldoende tijd krijgt om één en ander recht te zetten. Bovendien dient de procedure de in gebreke gestelde gegevensverstrekker de gelegenheid</p>	<p>Compte tenu des éventuelles conséquences financières d'une astreinte pour le déclarant, cette procédure doit prévoir que, préalablement à l'imposition d'une astreinte, le déclarant soit explicitement averti qu'il a omis de procéder à la déclaration, et qu'il dispose de suffisamment de temps pour régulariser sa situation. Par ailleurs, la procédure doit permettre au déclarant mis en demeure de faire connaître sa position à la Banque</p>

te geven om zijn standpunt ter zake kenbaar te maken aan de Nationale Bank van België.	nationale de Belgique.
Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, voorziet dat in een eerste fase een proces-verbaal van de tekortkoming wordt opgesteld en een aangetekende ingebrekestelling wordt verstuurd aan de gegevensverstrekker waarin deze laatste wordt aangemaand om binnen een periode van ten minste één maand de vereiste informatie vooralsnog over te maken dan wel zijn verweermiddelen schriftelijk mee te delen.	L'arrêté qui est soumis à Votre signature, prévoit que dans un premier temps, un procès-verbal du défaut est établi et une mise en demeure est envoyée par pli recommandé au déclarant, lui enjoignant de transmettre les informations requises dans un délai d'au moins un mois ou de communiquer par écrit les moyens de sa défense.
Indien de gegevensverstrekker de vereiste informatie nog steeds niet heeft overgemaakt aan de Nationale Bank van België bij het verstrijken van deze termijn, kan de Nationale Bank van België, eventueel in het licht van de door de gegevensverstrekker overgemaakte verweermiddelen, overgaan tot het opleggen van de dwangsommen die de wet van 28 februari 2002 bepaalt. Als onderdeel van de beslissing tot het opleggen van deze dwangsommen bepaalt de Nationale Bank van België de datum waarop de dwangsommen beginnen te verbeuren. De Nationale Bank van België stelt de gegevensverstrekker in kennis van haar beslissing per aangetekend schrijven.	Si, à l'issue du délai, le déclarant n'a toujours pas transmis à la Banque nationale de Belgique les informations requises, la Banque nationale de Belgique peut, éventuellement à la lumière des moyens de défense communiqués par le déclarant, procéder à l'imposition des astreintes prévues par la loi du 28 février 2002. Dans le cadre de la décision d'imposer ces astreintes, la Banque nationale de Belgique détermine la date à laquelle les astreintes commencent à courir. La Banque nationale de Belgique informe le déclarant de sa décision par lettre recommandée.
Wij hebben de eer te zijn,	Nous avons l'honneur d'être,
Sire,	Sire,
Van Uwe Majesteit,	De Votre Majesté,
De zeer eerbiedige en zeer trouwe dienaars.	Le très respectueux et très fidèle serviteur.
De Minister van Financiën,	Le Ministre des Finances,
 J. VAN OVERTVELDT	